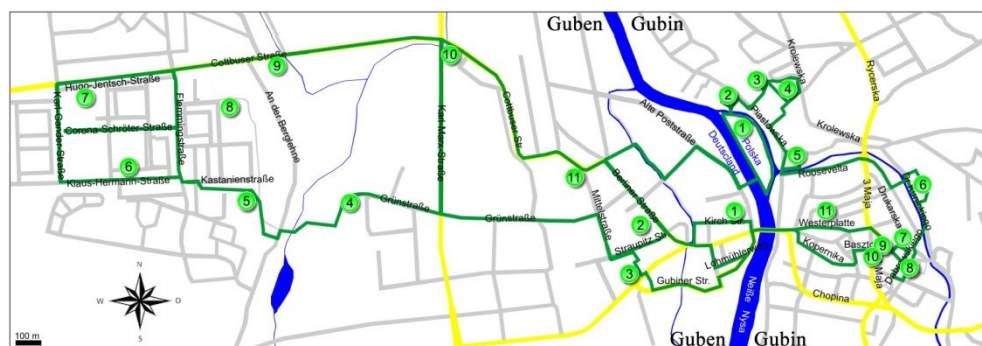
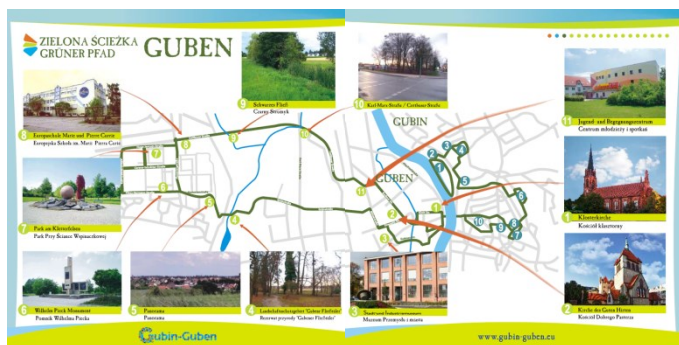




Grüner Pfad Guben – Gubin Zielona Ścieżka Gubin – Guben





Grüner Pfad Guben – Gubin Zielona Ścieżka Gubin – Guben



Kontakt

ANNA WRÓBEL
Urząd Miejski w Gubinie
Wydział Europejski
Ul. Piastowska 24
66-620 Gubin
Polska

tel +48 68 455 81 07
fax +48 68 455 81 02

annawrobel@gubin.pl

CAROLIN DEUMER
Stadt Guben
Bereich Bürgermeister
Gasstraße 4
03172 Guben
Deutschland

tel +49 3561 6871 1002
fax +49 3561 6871 4910

Deumer.C@guben.de

WWW

www.gubin.pl

www.guben.de



Grüner Pfad Guben - Gubin

Einreicher Stadt Guben / Urząd Miejski w Gubinie	Kategorie C - Verbesserung der grenzübergreifenden Erreichbarkeit
Projektpartner Stadt Guben Urząd Miejski w Gubinie, weitere Partner aus beiden Städten	Ort/Region Guben Gubin
Projektlaufzeit 10.11.2010 – 31.12.2012	Aktuelle Projektphase abgeschlossen
EU-Förderung ja	Anmerkungen -
Kernbotschaft Grüner Pfad Guben-Gubin, ein Projekt welches den Einwohnern und Touristen die Sehenswürdigkeiten aufzeigt, die demografische Entwicklung durch sichtbaren Stadtumbau verdeutlicht, Menschen unterschiedlicher Nationalitäten näher bringt, Erholungsmöglichkeiten bietet, touristische Strukturen entstehen lässt und Arbeitsplätze schafft.	

Zielona Ścieżka Gubin – Guben

Zgłaszający Stadt Guben / Urząd Miejski w Gubinie	Kategoria C - Poprawa dostępności transgranicznej
Partnerzy projektu Stadt Guben Urząd Miejski w Gubinie, kolejni partnerzy z obu miast	Miejsce/Region Guben Gubin
Okres realizacji projektu 10.11.2010 – 31.12.2012	Aktualny etap rozwoju projektu zakończony
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi -
Główne przesłanie Zielona Ścieżka Gubin-Guben jest projektem, który ukazuje mieszkańcom oraz turystom zabytki, wyjaśnia rozwój demograficzny poprzez widoczną przebudowę miasta, przybliża ludzi różnych narodowości, oferuje możliwości relaksu, stwarza struktury turystyczne oraz miejsca pracy.	

Beschreibung des Projekts

Anlass:

Die im Grenzgebiet lokalisierten Städte Guben und Guben haben einst eine Stadt gebildet. Die geschichtlichen Bedingungen haben im Jahre 1945 zur Stadtteilung auf zwei gesonderte Städte geführt, die jahrelang getrennt funktioniert haben und sich getrennt entwickelt haben.

Vor dem Hintergrund gravierender struktureller Schwächen in den Grenzregionen wird in einer verstärkten grenzübergreifenden Kooperation der Doppelstadt eine wesentliche Chance zum Erhalt des lokalen und regionalen Zentrums für das dünn besiedelte Umland gesehen.

Ergebnisse:

Sanierung und Bau von Fußgänger- und Radwegen, die Verbindung der wichtigsten touristischen Highlights in Guben und Guben zum Ziel hatten, und dem historischen Zentrum der Eurostadt eine neue funktionale Qualität verliehen haben.

Anlage und Gestaltung einer fußläufigen Verbindung (Gehweg), unter teilweiser Nutzung vorhandener Gehwege von der Oberstadt Gubens:– Park am Kletterfelsen – Cottbuser Straße/Grünstraße-Stadtpark – Jugend- und Begegnungszentrum – Berliner

Straße/Mittelstraße/Promenade Am Dreieck – Friedrich Wilke Platz - Tuchmacherpfad - Poetensteig - Frankfurter Straße inkl. Grenzübergangsbereich Lohmühlenweg -

Fußgängerbrücke über die Neiße/Neißebrücke – nach Guben: auf die Theaterinsel – am Aboretum und der Stadtverwaltung Guben, sowie ehem. Freilichttheater vorbei – zum Standort der ehem. Villa Wolf im Waszkiewicz Park – zum König B. Chrobry Platz und zum pseudoromantischen Tor, sowie zum Mickiewicz Park mit historischen Brunnen, am Werderturm und der Ruine der Stadt – und Hauptkirche vorbei – dann den Rad- und Fußgängerweg „Europapromenade“ entlang zur Neißebrücke zurück.

Herstellen und/oder Sanieren der vorhandenen Fußwege entlang der vorhandenen Straße oder im Bereich unbefestigter Wege (z. B. im Stadtpark) und Neuanlage des Tuchmacherpfades durch Abbruch beräumte Grundstücke, Nutzung des Poetensteiges.

Modernisierung der Parks und Gedenkplätze von historischer Bedeutung.

Errichtung von Ruhezeiten/Kommunikationspunkten sowie von Standortinformationstafeln inkl. der Aufstellung von Bänken und teilweise Tischen.

Schaffung des „Grünen Pfades“ durch grüne Gestaltungselemente wie Sträucher, Bäume, Stauden.

Beleuchtung der Wegestrecke in der Altstadt Gubens zwischen Bahn und Neiße und in den Parkanlagen in Guben.

Öffentlichkeitsarbeit zur Wegeführung, Erarbeitung der Flyer für Touristen.

Zielgruppen:

Gubener und Gubiner Bürger, Touristen, Vereine, Schulen, Kindertagesstätten

Kooperation:

- Förderverträge zum Projekt „Grüner Pfad“ beider Städte/ Teilbereiche Guben und Guben
- Partnerschaftsvereinbarungen im Rahmen des Operationellen Programms zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013 für die Durchführung des Projektes.
- Partnerschaftsvereinbarung über die Zusammenarbeit und gemeinsame Vermarktung touristischer Produkte
- Städtepartnerschaft Guben / Guben.

Opis projektu

Przyczyna:

Zlokalizowane na pograniczu polsko-niemieckim Gubin i Guben stanowiły niegdyś jeden organizm miejski. Historyczne uwarunkowania doprowadziły w 1945 roku do jego podziału na dwa odrębne miasta, przez wiele lat funkcjonujące i rozwijające się w sposób od siebie niezależny. Na tle poważnych strukturalnych problemów regionów przygranicznych istotną szansą na utrzymanie lokalnego i regionalnego centrum w tak słabo zasiedlonej okolicy jest wzmocniona współpraca transgraniczna podwójnego miasta.

Wyniki:

Remont i budowa ciągów pieszo- rowerowych, których celem było połączenie najważniejszych punktów turystycznych w Gubinie i Guben, dzięki czemu historycznemu centrum Euromiasta zapewniona została nowa jakość funkcjonalno- użytkowa.

Zaplanowanie i stworzenie pieszego połączenia (ścieżki spacerowej), przy częściowym wykorzystaniu istniejących ścieżek: z górnej części Guben przez: park przy ścianie do wspinaczki – Cottbuser Straße / Grünstraße – Park Miejski – Centrum Spotkań i Młodzieży – Berliner Straße / Mittel Straße / Promenade am Dreieck – Friedrich-Wilke-Platz– Ścieżkę Sukienników -Poetensteig – Frankfurter Straße włącznie z terenem przejścia granicznego Lohmühlenweg – przez kładkę dla pieszych na Nysie – do Gubina: na Wyspę Teatralną – z przejściem obok Aboretum, Urzędu Miejskiego Gubina, a także przez były amfiteatr do miejsca dawnej Willi Wolfa w parku Waszkiewicza – do Placu Króla B. Chrobrego oraz do bramy pseudoromantycznej, a także do Parku Mickiewicza z historyczną fontanną, obok Baszty Ostrowskiej i obok ruin Kościoła Farnego – wracając następnie ciągiem pieszo- rowerowym „Europromenadą” z powrotem do mostu na Nysie.

Wykonanie nowych i/lub naprawa już istniejących ścieżek dla pieszych wzdłuż istniejących ulic lub na drogach nieutwardzonych (np. w Parku Miejskim) oraz stworzenie Ścieżki Sukienników (Tuchmacherpfad) przez rozbiórkę opuszczonych budynków, wykorzystanie Poetensteig.

Modernizacja parków i miejsc pamiątkowych o znaczeniu historycznym.

Utworzenie miejsc do odpoczynku/ punktów komunikacyjnych oraz instalacja tablic informacyjnych włącznie z ustawieniem ławek i częściowo stolików.

Utworzenie „Zielonej Ścieżki” poprzez nasadzenia elementów zieleni: takich jak krzewy, drzewka, byliny.

Oświetlenie drogi na starym mieście pomiędzy linią kolejową a Nysą, a także w parkach w Gubinie

Promocja ścieżki, opracowanie broszur informacyjnych dla turystów

Grupy docelowe:

Mieszkańcy Gubina i Guben, turyści, stowarzyszenia, szkoły, przedszkola

Organizacja kooperacji:

- Umowy o dofinansowanie projektu „Zielona Ścieżka” obu miast/ zakres częściowy Gubin i Guben.
- Porozumienia partnerskie w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013 w sprawie wykonania projektu.
- Porozumienie partnerskie o wzajemnej współpracy i promocji produktów turystycznych.
- Partnerstwo miast Guben / Gubin.

Begründung der Auswahl

Der Grüne Pfad Guben-Gubin ist tatsächlich ein grünes Netz, das sich kreuz und quer durch die Eurostadt zieht. Er stellt einen wesentlichen Beitrag zur Wiederherstellung des städtebaulichen Zusammenhalts und der funktionalen Qualität der seit 1945 getrennten Städte dar. Das Netz aus Rad- und Fußgängerwegen ist in öffentliches Grün eingebettet – daher der Name „Grüner Pfad“. Es verbindet alle Sehenswürdigkeiten und das Zentrum der Eurostadt miteinander. Überdies stellt es eine Verknüpfung aller INTERREG-IV-A-Projekte in der Doppelstadt her und ist Schauplatz einer Vielzahl von Begegnungsprojekten. Somit wird für Bürger wie Besucher der Stadt sinnfällig klar, welche positive Wirkung Europa auf ihr Umfeld hat.

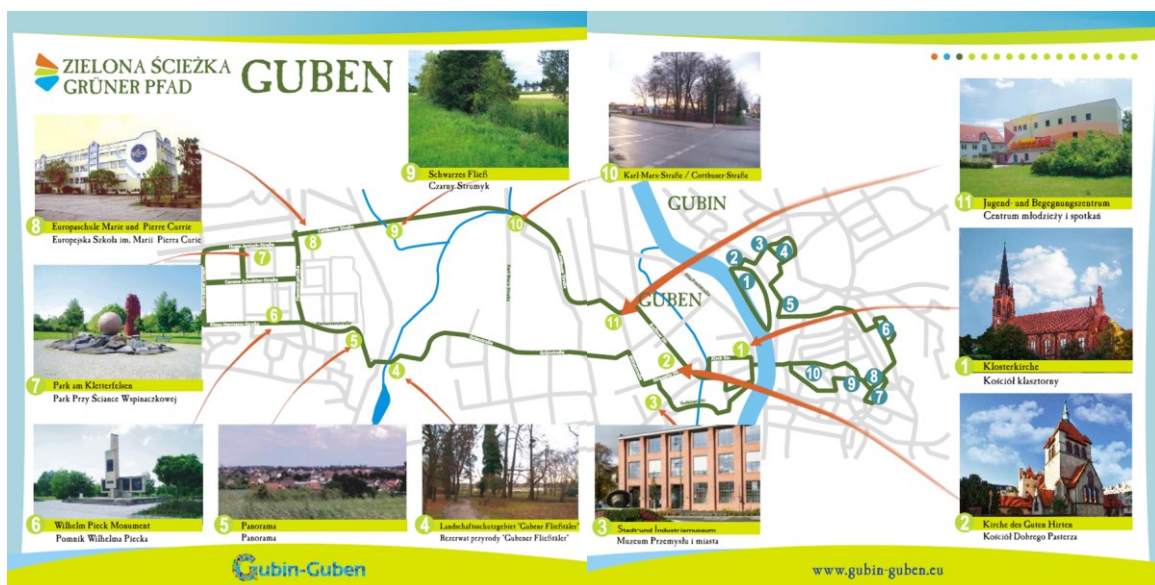
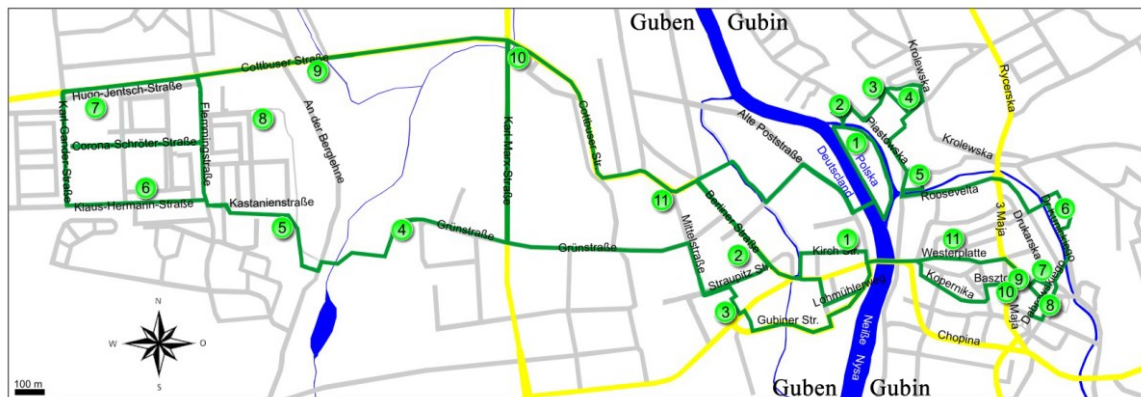
Die Jury hebt dementsprechend die große Bedeutung hervor, die das Projekt für die Verbesserung der Lebensqualität der Menschen in der Doppelstadt an der Neiße hat. An ihm wird beispielhaft demonstriert, welche konkreten Effekte auf das tägliche Leben der Menschen lokale Initiativen zugunsten des öffentlichen Raums trotz begrenzter Mittel haben können - auch und gerade wenn dessen Inwertsetzung durch die Grenzlage zusätzlich erschwert wird. Das Projekt zeigt ebenso vorbildlich, welche Chancen die Verbindung kultureller Werte mit ökologischen Elementen für die touristische und wirtschaftliche Entwicklung einer Stadt beinhaltet. Gelobt wird von den Juroren überdies der sensible Umgang mit den Orten in der Eurostadt, der dieses Projekt auszeichnet. Hinter der Gestaltung jedes Ortes auf dem Pfad stehen bewusst entwickelte Ideen, die dem Projekt seine besondere Tiefe verleihen. Dies alles führt dazu, dass der Grüne Pfad für Guben-Gubin und seine Einwohner eine nützliche und erfahrbare Errungenschaft darstellt, die zur Nachahmung in anderen Grenzstädten einlädt.

Uzasadnienie wyróżnienia

Zielona Ścieżka Gubin-Guben rzeczywiście jest zieloną siecią, która rozciąga się przez przez Euromiasto wzdłuż i w szerz. Oznacza istotny wkład w przywróceniu spójności urbanistycznej i funkcjonalnej jakości rozdzielonych od 1945 r. miast. Sieć ścieżek rowerowych i pieszych została osadzona w zieleni miejskiej - skąd pochodzi nazwa „Zielona Ścieżka”. Łączy ze sobą wszystkie zabytki i centrum Euromiasta. Ponadto łączy wszystkie projekty z programu INTERREG IV A w podwójnym mieście i jest miejscem mnóstwa projektów spotkań. W ten sposób mieszkańcom jak i zwiedzającym miasta uderzająco ujawnia się pozytywny wpływ Europy na ich otoczenie.

Wobec tego jury podkreśla ogromne znaczenie projektu dla poprawy jakości życia mieszkańców w podwójnym mieście nad Nysą Łużycką. Projekt ten przykładowo demonstruje, jaki konkretny wpływ na codzienne życie ludzi mogą mieć lokalne inicjatywy na rzecz obszarów publicznych, pomimo ograniczonych środków - nawet jeśli położenie przygraniczne dodatkowo utrudnia rozwój tych obszarów. Projekt równie wzorowo pokazuje, jakie szanse zawiera połączenie wartości kulturowych z elementami ekologicznymi dla rozwoju turystycznego i gospodarczego miasta. Jurorzy chwalą delikatne obchodzenie się z miejscami Euromiasta, które wyróżniają ten projekt. W kształtowaniu każdego miejsca na Ścieżce tkwią rozważnie opracowane pomysły, które dają projektowi szczególną głębię. To wszystko prowadzi do tego, że Zielona Ścieżka oznacza dla Gubina-Guben i jego mieszkańców użyteczne i sensualne osiągnięcie, które zaprasza do naśladowania w innych miastach przygranicznych.

Abbildungen - ilustracje



Der Grüne Pfad - Zielona Ścieżka

